

CHECKLIST OF THE KUUSAMO BIRDS

(updated 5.8.2004)

Made by:

Olli Lamminsalo

Kuusamo Bird Touring

Ltd

Kiveskuja 3

93600 Kuusamo

www.kuusamobirds.net

Extremely rare

Very rare

Rare

Uncommon

Common

Abundant

Less than 2 records

Less than 5 records

Almost every year

In right habitat

In right habitat

In right habitat

FRENCH

FINNISH

ENGLISH

STATUS 1-12 = months

Plongeon catmarin

kaakkuri

Red-throated Diver

Uncommon 5-10

Plongeon arctique

kuikka

Black-throated Diver

Common 5-10

Plongeon imbrin

amerikanjääkuikka

Great Northern Diver

Extremely rare

Grèbe huppé

silkkiuikku

Great Crested Grebe

Common 5-10

Grèbe jougris

härkälintu

Red-necked Grebe

Common 5-10

Grebe castagneux

pikku-uikku

Little Grebe

Very rare

Grèbe esclavon

mustakurkku-uikku

Slavonian Grebe

Rare

Grand Cormoran

merimetso

Great Cormorant

Migrating 4-5 and 9-10, uncommon

Butor étoilé

kaulushaikara

Eurasian Bittern

Rare

Bihoreau gris

yöhaikara

Night Heron

Extremely rare

Héron cendré

harmaahaikara

Grey Heron

Rare

Héron pourpré

ruskohaikara

Purple Heron

Extremely rare

Cigogne blanche

kattohaikara

White Stork

Very rare

Cygne tuberculé

kyhmyjoutsen

Mute Swan

Very rare

Cygne de Bewick

pikkujoutsen

Bewick's Swan

Very rare

Cygne chanteur

laulujoutsen

Whooper Swan

Common 3-11

Oie à bec court

lyhytnokkahanhi

Pink-footed Goose

Migrating rare 5

Oie des moissons

metsähanhi

Taiga Bean Goose

Migrating 4-5 common, uncommon

Oie naine

kiljuhanhi

Lesser White-fronted G.

Very rare 5

Oie rieuse

tundrahanhi

White-fronted Goose

Migrating rare 5

Oie cendrée

merihanhi

Greylag Goose

Rare 5-6

Oie des neiges

lumihanhi

Snow Goose

Extremely rare

Bernache du Canada

kanadanhanhi

Canada Goose

Uncommon/rare 5-10

Bernache nonnette

valkuposkihanhi

Barnacle Goose

Migrating rare 5 and 9-10

Bernache cravant

sepelhanhi

Dark-bellied Brent Goose

Migrating rare 5 and 9-10

Tadorne de Belon

ristisorsa

Common Shelduck

Rare

Tadorne casarca

ruostesorsa

Ruddy Shelduck

Very rare

Canard siffleur

haapana

Eurasian Wigeon

Common 4-10

Canard chipeau

harmaasorsa

Gadwall

Uncommon/rare 5-9

Sarcelle d'hiver

tavi

Common Teal

Common 4-9

Sarcelle de Caroline

amerikatavi

Green-winged Teal

Extremely rare

Canard colvert

sinisorsa

Mallard

Common resident

Canard pilet

jouhisorsa

Northern Pintail

Common 4-10

Sarcelle d'été

heinätavi

Garganey

Uncommon 5-9

Canard souchet

lapasorsa

Northern Shoveler

Uncommon 5-9

Canard mandarin

mandariinisorsa

Mandarin Duck

Extremely rare

Fuligule milouin

punasotka

Common Pochard

Rare

Fuligule morillon

tukkasotka

Tufted Duck

Abundant 4-11

Fuligule milouinan

lapasotka

Greater Scaup

Migrating 5-6 and 9-10 uncommon

Eider de Steller

allihaahka

Steller's Eider

Very rare

Harelde boreàle	alli	Long-tailed Duck	Migrating 5-6 and 9-10
Macreuse noire	mustalintu	Common Scoter	Like above + uncommon 5-10
Macreuse brune	pilkkasiipi	Velvet Scoter	Like Common Scoter
Garrot à oeil d'or	telkkä	Common Goldeneye	Abundant 4-10
Harle piette	uivelo	Smew	Common 5-10
Harle huppé	tukkakoskelo	Red-breasted Merganser	Common 5-10
Grand Harle	isokoskelo	Common Goosander	Common 5-10
Milan noir	haarahaukka	Black Kite	Rare
Bondrée apivore	mehiläishaukka	Honey Buzzard	Uncommon 5-9
Pygargue à queue b.	merikotka	White-tailed Eagle	Uncommon 3-10
Vautour fauve	hanhikorppikotka	Griffon Vulture	Extremely rare
Busard Saint-Martin	sinisuohaukka	Hen Harrier	Uncommon 4-10
Busard des roseaux	ruskosuohaukka	Marsh Harrier	Uncommon 5-9
Autour des palombes	kanahaukka	Goshawk	Uncommon resident
Épervier d'Europe	varpushaukka	Sparrowhawk	Uncommon 4-10
Buse variable	hiirihaukka	Common Buzzard	Uncommon 5-9
Buse pattue	piekana	Rough-legged Buzzard	Migrating 4-5 and 9-10 , uncommon
Aigle pomarin/criadre	kiljukotkalaji	Spotted/Lesser Spotted Eagle	Extremely rare
Aigle royal	maakotka	Golden Eagle	Uncommon resident
Aigle impérial	keisarikotka	Imperial Eagle	Extremely rare
Aigle des steppes	arokotka	Steppe Eagle	Extremely rare
Balbusard pêcheur	kalasääski	Osprey	Common 5-9
Faucon kobez	punajalkahaukka	Red-footed Falcon	Very rare
Faucon crécerelle	tuulihaukka	Common Kestrel	Uncommon 4-10
Faucon émerillon	ampuhaukka	Merlin	Uncommon 4-10
Faucon hobereau	nuolihaukka	Hobby	Uncommon/rare 5-9
Faucon pèlerin	muuttohaukka	Peregrine	Rare
Faucon gerfaut	tunturihaukka	Gyrfalcon	Very rare
Gélinotte des bois	pyy	Hazel Grouse	Common resident
Lagopède des saules	riekko	Willow Grouse	Common resident
Tétras lyre	teeri	Black Grouse	Common resident
Grand Tétras	metso	Capercaillie	Common resident
Faisan de Colchide	fasaani	Common Pheasant	Only farming birds
Caille des blés	viiriäinen	Common Quail	Very rare
Râle d'eau	luhtakana	Water Rail	Extremely rare
Marouette poussin	pikkuhiitti	Little Crake	Extremely rare
Marouette ponctuée	luhtahiitti	Spotted Crake	Rare
Râle des genêts	ruisrääkkä	Corncrake	Rare
Gallinule poule-d'eau	liejukana	Common Moorhen	Rare
Foulque macroule	nokikana	Common Coot	Rare
Grue cendrée	kurki	Common Crane	Common 5-9
Huïtrier pie	meriharakka	Pied Oystercatcher	Uncommon migrating 5-6
Avocette élégante	avosetti	Pied Avocet	Extremely rare
Petit-gravelot	pikkutylli	Little Ringed Plover	Common 5-9
Grand-gravelot	tylli	Ringed Plover	Common 5-9
Pluvier guignard	keräkurmitsa	Eurasian Dotterel	Rare on migration
Pluvier doré	kapustarinta	Golden Plover	Common 5-9
Pluvier argenté	tundrakurmitsa	Grey Plover	Rare on migration 5-6
Vanneau huppé	töyhtöhyppä	Common Lapwing	Common 4-9
Bécasseau maubèche	isosirri	European Knot	Rare on migration 5 and 7-9
Bécasseau sanderling	pulmussirri	Sanderling	Very rare

Bécasseau minute	pikkusirri	Little Stint	Uncommon on migration 7-9
Bécasseau de Temminck	lapinsirri	Temminck's Stint	Uncommon on migrations 5-8, rare b
Bécasseau cocorli	kuovisirri	Curlew Sandpiper	Rare on migration 5 and 7-9
Bécasseau variable	suosirri	Dunlin (northern race)	Uncommon on migration 5 and 7-9
Bécasseau falcinelle	jänkäsirriäinen	Broad-billed Sandpiper	Uncommon 5-8
Combattant varié	suokukko	Ruff	Common 5-10
Bécassine sourde	jänkäkurppa	Jack Snipe	Widespread in small numbers 5-8
Bécassine des marais	taivaanvuohi	Common Snipe	Common 4-10
Bécasse des bois	lehtokurppa	Woodcock	Uncommon 5-10
Barge à queue noire	mustapyrstökuiri	Black-tailed Godwit	Rare
Barge rousse	punakuiri	Bar-tailed Godwit	Rare on migration 5 and 7-9
Courlis corlieu	pikkukuovi	Whimbrel	Locally common 5-8
Courlis cendré	isokuovi	Curlew	Common 4-9
Chevalier arlequin	mustaviklo	Spotted Redshank	Common 5-10
Chevalier gambette	punajalkaviklo	Redshank	Uncommon/rare 5-9
Chevalier aboyeur	valkoviklo	Greenshank	Common 4-9
Chevalier cul-blanc	metsäviklo	Green Sandpiper	Common 5-8
Chevalier sylvain	liro	Wood Sandpiper	Common 5-9
Chevalier stagnatile	lampiviklo	Marsh Sandpiper	Rare
Chevalier bargette	rantakurvi	Terek Sandpiper	Very rare
Chevalier guignette	rantasipi	Common Sandpiper	Common 5-9
Tournepieire à collier	karikukko	Turnstone	Rare on migration 5-6
Phalarope à bec étroit	vesipääsky	Red-necked Phalarope	Common
Phalarope de Wilson	amerikanvesipääsky	Wilson's Phalarope	Extremely rare
Labbe pomarin	leveäpyrstökihu	Pomarine Skua	Very rare on migrations 5-6
Labbe parasite	merikihu	Arctic Skua	Rare on migration 5-6 and 9-10
Labbe à longue queue	tunturikihu	Long-tailed Skua	Rare on migration 5-6
Mouette pygmée	pikkulokki	Little Gull	Common 5-9
Mouette rieuse	naurulokki	Black-headed Gull	Common 4-9
Goéland cendré	kalalokki	Common Gull	Common 4-9
Goéland brun	selkälokki	Lesser Black-backed Gull	Common 4-9
Goéland de Sibérie	idänselkälokki	Siberian Gull	Uncommon 5-10
Goéland argenté de Scand.	harmaalokki	Herring Gull	Common 3-11
Goéland bourgmestre	isolokki	Glaucous Gull	Rare 4-6
Goéland marin	merilokki	Great Black-backed Gull	Uncommon 4-10
Moutte tridactyle	pikkukajava	Kittiwake	Extremely rare
Mouette blanche	jäälokki	Ivory Gull,	Extremely rare
Sterne pierregarin	kalatiira	Common Tern	Common 5-9
Sterne arctique	lapintiira	Arctic Tern	Common 5-9
Sterne naine	pikkutiira	Little Tern	Extremely rare
Guifette noire	mustatiira	Black Tern	Rare 5-8
Sterne caspienne	räyskä	Caspian Tern	Very rare
Mergule nain	pikkuruokki	Little Auk	Extremely rare
Macareux moine	lunni	Atlantic Puffin	Extremely rare
Syrrhapte paradoxal	arokyyhky	Pallas's Sandgrouse	Extremely rare
Pigeon biset	kesykyyhky	Feral Pigeon	Common resident
Pigeon colombin	uuttukyyhky	Stock Dove	Rare 4-10
Pigeon ramier	sepelkyyhky	Wood Pigeon	Common 4-10
Tourterelle turque	turkinkyyhky	Collared Dove	Rare
Tourterelle des bois	turturikyyhky	Turtle Dove	Very rare
Coucou gris	käki	Eurasian Cuckoo	Common 5-8

Grand-duc d'Europe	huuhkaja	Eurasian Eagle Owl	Uncommon resident
Harfang des neiges	tunturipöllö	Snowy Owl	Very rare
Chouette épervière	hiiripöllö	Hawk Owl	Uncommon resident
Chevêchette d'Europe	varpuspöllö	Eurasian Pygmy Owl	Uncommon resident
Chouette hulotte	lehtopöllö	Tawny Owl	Very rare
Chouette de l'Oural	viirupöllö	Ural Owl	Rare resident
Chouette lapone	lapinpöllö	Great Grey Owl	Uncommon resident
Hibou moyen-duc	sarvipöllö	Long-eared Owl	Rare 4-9
Hibou des marais	suopöllö	Short-eared Owl	Uncommon/common 5-9
Nyctale de Tengmalm	helmipöllö	Tengmalm's Owl	Uncommon/common resident
Engoulevent d'Europe	kehrääjä	Eurasian Nightjar	Very rare
Martinet noir	tervapääsäsky	Eurasian Swift	Common 5-9
Martin-pêcheur d'Europe	kuningaskalastaja	Common Kingfisher	Extremely rare
Huppe fasciée	harjalintu	Eurasian Hoopoe	Rare
Torcol fourmilier	käenpiika	Eurasian Wryneck	Uncommon 5-8
Pic cendré	harmaapäätikka	Grey-headed Woodpecker	Uncommon in wintertimes
Pic noir	palokärki	Black Woodpecker	Common/uncommon resident
Pic épeiche	käpytikka	Great Spotted Woodpecker	Common resident
Pic épeichette	pikkutikka	Lesser Spotted Woodpecker	Uncommon resident
Pic tridactyle	pohjantikka	Three-toed Woodpecker	Uncommon resident
Alouette calandrelle	lyhytvarvaskiuru	Short-toed Lark	Extremely rare
Alouette lulu	kangaskiuru	Wood Lark	Rare 5-9
Alouette des champs	kiuru	Skylark	Common 4-9
Cochevis huppé	töyhtökiuru	Crested Lark	Extremely rare
Alouette hausse-col	tunturikiuru	Shore Lark	Rare on migration 4-5,10
Hirondelle de rivage	törmäpääsäsky	Common Sand Martin	Common 5-9
Hirondelle rustique	haarapääsäsky	Eurasian Swallow	Common 5-9
Hirondelle rousseline	ruostepääsäsky	Red-rumped Swallow	Extremely rare
Hirondelle de fenêtre	räystäspääsäsky	European House Martin	Common 5-9
Pipit des arbres	metsäkirvinen	Tree Pipit	Abundant 5-9
Pipit farlouse	niittykirvinen	Meadow Pipit	Common 4-10
Pipit à gorge rousse	lapinkirvinen	Red-throated Pipit	Rare on migration 5 and 8-9
Pipit maritime balte	luotokirvinen	Rock Pipit	Rare on migration 4-5
Bergeronnette printanière	keltavästäräkki	Grey-headed Yellow Wagtail	Common 5-9
Bergeronnette grise	västäräkki	White Wagtail	Common 4-10
Bergeronnette citrine	sirtruunavästäräkki	Citrine Wagtail	Extremely rare
Bergeronnette des ruissea	virtavästäräkki	Grey Wagtail	Rare breeder 4 - 10
Jaseur boréal	tilhi	Waxwing	Common resident, some winters nur
Cinle plongeur	koskikara	Common Dipper	Local and uncommon, more common
Troglodyte mignon	peukaloinen	Wren	Common 4-10
Accenteur mouchet	rautiainen	European Dunnock	Common 4-9
Rougegorge familier	punarinta	European Robin	Common in 4-10
Rossignol progné	satakieli	Thrush Nightingale	Rare
Rossignol philomèle	etelänsatakieli	Common Nightingale	Extremely rare
Gorgebleue à miroir	sinirinta	Red-spotted Bluethroat	Common 5-9
Rossignol à flancs roux	sinipyrstö	Red-flanked Bluetail	Rare breeder 5-8
Rougequeue noir	mustaleppälintu	Black Redstart	Very rare
Rougequeue à front blanc	leppälintu	Common Redstart	Common 5-9
Tarier des prés	pensastasku	European Whinchat	Common 5-9
Tarier de Sibérie	mustapäätasku	Siberian Stonechat	Rare/rare breeder 5-9
Traquet du désert	aavikkotasku	Desert Wheatear	Extremely rare

Traquet motteux	kivitasku	Common Wheatear	Common 4-10
Merle à plastron	sepelrastas	Ring Ouzel	Rare on migration 5 and 9
Merle noir	mustarastas	Common Blackbird	Uncommon 4-10
Grive litorne	räkättirastas	Fieldfare	Common 4-10, sometimes wintering
Grive musicienne	laulurastas	Song Thrush	Common 4-10
Grive mauvis	punakylkirastas	Redwing	Abundant 4-10
Grive draine	kulorastas	Mistle Thrush	Common 4-10
Locustelle tachetée	pensassirkkalintu	Grasshopper Warbler	Rare 6-7
Phragmite des joncs	ruokokerttunen	Sedge Warbler	Common 5-9
Rousserolle des buissons	viitakerttunen	Blyth's Reed Warbler	Uncommon 6-7
Rousserolle verderolle	luhtakerttunen	Marsh Warbler	Very rare 6-7
Hypolaïs bottée	pikkukultarinta	Booted Warbler	Extremely rare 6
Hypolaïs icterine	kultarinta	Icterine Warbler	Rare 5-7
Fauvette à tête noire	mustapääkerttu	European Blackcap	Rare 6-7, sometimes occur 9-11!
Fauvette babillarde	hernekerttu	Lesser Whitethroat	Uncommon 5-8
Fauvette grisette	pensaskerttu	Common Whitethroat	Uncommon 5-8
Fauvette des jardins	lehtokerttu	Garden Warbler	Common 5-9
Pouillot véloce	tiltalti	Common Chiffchaff	Uncommon 4-10
Pouillot fitis	pajulintu	Willow Warbler	Abundant 5-8
Pouillot siffleur	sirittäjä	Wood Warbler	Uncommon 5-8
Pouillot verdâtre	idänuunilintu	Greenish Warbler	Uncommon 5-7
Pouillot boréal	lapinuunilintu	Arctic Warbler	Uncommon 6-7
Pouillot de Pallas	hippiäisuunilintu	Pallas's Leaf Warbler	Extremely rare 10
Pouillot à grands sourcils	taigauunilintu	Yellow-Browed Warbler	Extremely rare 10
Roitelet huppé	hippiäinen	European Goldcrest	Common 4-10
Gobemouche gris	harmaasieppo	Spotted Flycatcher	Common 5-9
Gobemouche nain	pikkusieppo	Red-breasted Flycatcher	Rare 5-9
Gobemouche noir	kirjosieppo	Pied Flycatcher	Common 5-9
Mésange à longue queue	pyrstötiainen	Eurasian Long-tailed Tit	Uncommon resident, in some autumn
Mésange boréale	hömötiainen	Willow Tit	Common resident
Mésange lapone	lapintiainen	Siberian Tit	Common resident
Mésange huppée	töyhtötiainen	Crested Tit	Uncommon resident
Mésange noire	kuusitiainen	Coal Tit	Uncommon resident
Mésange bleue	sinitiainen	Common Blue Tit	Common resident
Mésange charbonnière	talitiainen	Great Tit	Common resident
Sittelle torchepot sibérienne	pähkinänakkeli	Nuthatch	Rare, in some autumns influxes from
Grimpereau des bois	puukiipijä	Common Treecreeper	Uncommon 4-10
Loriot d'Europe	kuhankeittäjä	Golden Oriole	Rare 6-7
Pie-grièche écorcheur	pikkulepinkäinen	Red-backed Shrike	Rare 5-8
Pie-grièche grise	isolepinkäinen	Great Grey Shrike	Uncommon 4-10
Pie-grièche à poitrine rose	mustaotsalepinkäinen	Lesser Grey Shrike	Extremely rare
Geai des chênes	närhi	Eurasian Jay	Uncommon, in some autumns influx
Mésangeai imitateur	kuukkeli	Siberian Jay	Common resident
Pie bavarde	harakka	Common Magpie	Abundant resident
Cassenoix moucheté	pähkinähakki	Spotted Nutcracker	Uncommon, in some autumns influx
Choucas des tours	naakka	Western Jackdaw	Uncommon migrant 3-6
Corbeau freux	mustavaris	Rook	Uncommon 3-10
Corneille mantelée	varis	Hooded Crow	Abundant resident
Grand Corbeau	korppi	Common Raven	Common resident
Étourneau sansonnet	kottarainen	Common Starling	Uncommon 4-10
Moineau domestique	varpunen	House Sparrow	Common resident

Moineau friquet	pikkuvarpunen	Tree Sparrow	Rare
Pinson des arbres	peippo	Common Chaffinch	Abundant 4-10, rare in winter
Pinson du Nord	järripeippo	Brambling	Abundant 4-10, rare in winter
Verdier d'Europe	viherpeippo	European Greenfinch	Abundant resident
Serin cini	keltahemppo	European Serin	Extremely rare
Chardonneret élégant	tikli	European Goldfinch	Rare
Tarin des aulnes	vihervarpunen	Eurasian Siskin	Common 4-10
Linotte mélodieuse	hemppo	Common Linnet	Rare
Linotte à bec jaune	vuorihemppo	Twite	Rare 10-11 , 4
Sizerin flammé	urpiainen	Common Redpoll	Common resident
Sizerin blanchâtre	tundraurpiainen	Arctic Redpoll	Uncommon/common 3-4, 10-11
Bec-croisé bifascié	kirjosiiplikäpylintu	Two-barred Crossbill	Uncommon, in some years numerous
Bec-croisé des sapins	pikkukäpylintu	Common Crossbill	Common
Bec-croisé perroquet	isokäpylintu	Parrot Crossbill	Uncommon, in some years numerous
Roselin cramoisi	punavarpunen	Common Rosefinch	Common 5-8
Durbec des sapins	taviokuurna	Pine Grosbeak	Uncommon breeder, some autumns
Bouvreuil pivoine	punatulkku	Eurasian Bullfinch	Common resident
Gros-bec casse-noyaux	nokkavarpunen	Hawfinch	Rare
Bruant lapon	lapinsirkku	Lapland Bunting	Common on migration 5 and 9
Bruant des neiges	pulmunen	Snow Bunting	Common on migration 3-4 and 10-11
Bruant jaune	keltasirkku	Yellowhammer	Common resident
Bruant ortolan	peltosirkku	Ortolan Bunting	Rare 5-7
Bruant rustique	pohjansirkku	Rustic Bunting	Uncommon 5-9
Bruant nain	pikkusirkku	Little Bunting	Uncommon 6-9
Bruant proyer	harmaasirkku	Corn Bunting	Extremely rare
Bruant auréole	kultasirkku	Yellow-breasted Bunting	Very rare
Bruant des roseaux	pajusirkku	Common Reed Bunting	Common 4-10

Made by:

Olli Lamminsalo

Kuusamo Bird Touring Ltd

+ 358 (0) 500 501 706

e-mail olli.lamminsalo@koillismaa.fi